

MUHAMMAD UMAR MEMON

Bibliographic News

Note: (R) indicates that the book is reviewed elsewhere in this issue.

- AFREEN, ISHRAT. "Poetics of Union," "The Messenger," and "Age of Sorrow." Translated by SOBIA KHAN and TALMEEZ FATIMA BURNEY." *Pakistaniaat: A Journal of Pakistan Studies* 4:3 (2012). [<http://www.pakistaniaat.org/>] [Poems; preceded by a note on the poet by the translators.]
- ALI, HIJAB IMTIAZ. *Gilded Letters*, excerpts ("Summer Afternoon," "Love," and "Autumn Morning"). Translated by AAMER HUSSEIN. *Asymptote* (July) 2011. [<http://www.asymptotejournal.com>]
- CHUGHTAI, ISMAT. *Vintage Chughtai: A Selection of Her Best Stories*. Translated by TAHIRA NAQVI. New Delhi: Women Unlimited, 2013. 259 pp. \$31.28 (Amazon). ISBN 978-8188965229.
- DALTA, KAVITA SARASWATHI. *The Language of Secular Islam: Urdu Nationalism and Colonial India*. Honolulu: University of Hawaii Press, 2013. 248 pp. \$49.00. ISBN 978-0-8248-3609-2.
- FARUQI, SHAMSUR RAHMAN. *The Mirror of Beauty*. New Delhi: Penguin Books (Harmish Hamilton), 2013. 984 pp. Rs. 899. ISBN 978-0670086757. (R) [Reworking in English of the author's Urdu novel *Ka'ī Čānd thē Sar-e Āsmān*.]
- HAIDER, SALAH-UD-DIN. *A Bright Dream in Prison: Faiz Ahmad Faiz Personality & Works*. Lahore: Sang-e-Meel Publications, 2012. 140 pp. Rs. 300. ISBN 978-9693525183. [Biography of the Urdu poet Faiz Ahmad Faiz.]
- HUSAIN, INTIZAR. *Basti*. Translated by FRANCES W. PRITCHETT. Introduction by ASIF FARRUKHI. New York: New York Review Books, 2013. 248 pp. \$15.95. ISBN 978-1590175828. [Third edition with new introduction. Previously published by Indus, HarperCollins (1995) and Oxford University Press (India) (2007).]
- HUSSEIN, AAMER. "KNOTTED TONGUE." Translated by AAMER HUSSEIN and CAROLE SMITH. *Asymptote* (October) 2012. [<http://www.asymptotejournal.com>]

- Islamicate Traditions in South Asia: Themes from Culture and History*. Edited by AGNIESZKA KUCZKIEWICZ-FRAS. New Delhi: Manohar, 2013. 416 pp. Rs. 995. ISBN 978-8173049750.
[The volume deals with a few texts devoted to Urdu language and literature, e.g., by Christina Oesterheld, Tariq Rahman, Daniela Bredi, Mehr Farooqi, Harish Trivedi, etc.]
- JALAL, AYESHA. *The Pity of Partition: Manto's Life, Times, and Works Across the India-Pakistan Divide*. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2013. 265 pp. \$27.95. ISBN 978-0-691-15362-9.
- MANTO, SAADAT HASAN. *Bitter Fruit: The Very Best of Saadat Hasan Manto*. Edited and Translated by KHALID HASAN. New Delhi: Penguin Books, 2013 [2008]. 708 pp. Rs. 599. ISBN 9780143102175.
[Most extensive translation of Manto in English to date; includes short stories, drama, sketches, portraits, letters to Uncle Sam, Manto on Manto, and appendices.]
- . *Bombay Stories*. Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. New Delhi: Random House India, 2012. 278 pp. Rs. 399. ISBN 978-8-184-00305-5.
- MEMON, MUHAMMAD UMAR. "Anomie in the Land of Hope: A Brief Introduction to Intizar Husain's Novel *Basti*." *Dawn* (Karachi) 9 June 2013. [<http://x.dawn.com/2013/06/09/column-anomie-in-the-land-of-hope-a-brief-introduction-to-intizar-husains-novel-basti-by-muhammad-umar-memon/>]
- . "The Historian of the Individual." *Herald* (Karachi) (May) 2010: 69–71.
- . "Lucky Vikki." Translated by FARUQ HASSAN and the author. *The Missing Slate* (Summer) 2013. [<http://themissingslate.com/2013/06/15/lucky-vikki/>]
- . "Naiyer Masud: 'A Passionate but Calm Realist of the Strange.'" *Dawn* (Karachi) 17 February 2013. [<http://dawn.com/2013/02/17/column-naiyer-masud-a-passionate-but-calm-realist-of-the-strange-by-muhammad-umar-memon/>]
- . "Of Grey and Solid Colours." *Dawn* (Karachi) 21 April 2013. [<http://dawn.com/2013/04/21/column-of-grey-and-solid-colours-by-muhammad-umar-memon/>]
- . "The One with a Wiggly Worm." *Pakistaniyyat: A Journal of Pakistan Studies* 4:2 (2012). [<http://www.pakistaniaat.org/>]
- . "Portrait of a Vanished Time." *Live Mint* 6 July 2013. [<http://www.livemint.com/Leisure/raTSSmeq6uclyoocOdI3DJ/Book-Review--The-Mirror-of-Beauty.html>]
- . "Recounting Irregular Verbs and Counting She-Goats." *The Missing Slate* (Summer) 2013. [<http://themissingslate.com/2013/07/25/recounting-irregular-verbs-and-counting-she-goats/>]

NAIM, C.M. "The Maulana Who Loved Krishna." *Economic and Political Review* (New Delhi) 27 April 2013. [<http://www.epw.in/special-articles/maulana-who-loved-krishna.html>]

[This article reproduces, with English translations, the devotional poems written to the god Krishna by Ḥasrat Mōhāni, who was an active participant in the cultural, political and theological life of late colonial North India.]

RUSWA, MIRZA MUHAMMAD HADI. *Umrao Džan Ada. Pamiętnik Kurtyzany* [Umrao Jan Ada. Memoirs of a Courtesan]. Translated from Urdu and edited by AGNIESZKA KUCZKIEWICZ-FRAS. Kraków: Księgarnia Akademicka, 2011. 320 pp. ISBN 978-83-7638-197-8. [Polish translation.]

—. *Umrao Yan Ada, la Cortesana de Lucknow*. Translated by ROCIO MORIONES ALONSO. Barcelona (Spain): Rara Avis Alba, 2013. 334 pp. ISBN 978-84-8428-835-0. [Spanish translation.]

SYED, AFZAL AHMED. "A Preliminary Sketch Concerning a Language." Translated by MUSHARRAF ALI FAROOQI. *Asymptote* (July) 2011. [<http://www.asymptotejournal.com>]

YOUSUFI, MUSHTAQ AHMAD. "From The First Memorable Poetry Festival of Dhiraj Ganj." Translated by MATT REECK and AFTAB AHMAD. *Asymptote* (January) 2013. [<http://www.asymptotejournal.com>]